

M^a Isabel Cabrera García, David Martín López
y Miguel Ángel Espinosa Villegas (eds.)

PATRIMONIO INCÓMODO:
UN DEBATE GLOBAL

GRANADA, 2025

COLECCIÓN ARQUITECTURA, URBANISMO Y RESTAURACIÓN

Directores

Juan Manuel Barrios Rozúa y David Arredondo Garrido

Consejo Asesor

SUSANNA CACCIA GHERARDESCHI Università di Firenze	JUAN DOMINGO SANTOS Universidad de Granada	DOMINIQUE POULOT Paris-Sorbonne
MARÍA JOSÉ CASSINELLO Universidad Politécnica de Madrid	DANIELA ESPOSITO Università La Sapienza, Roma	JOAQUÍN SABATÉ Universidad Politécnica de Cataluña
JOSÉ CASTILLO RUIZ Universidad de Granada	MAR LOREN MÉNDEZ Universidad de Sevilla	IGNACIO VALVERDE PALACIOS Universidad de Granada
JUAN CALATRAVA ESCOBAR Universidad de Granada	ÁNGEL ISAC MARTÍNEZ DE CARVAJAL Universidad de Granada	CLAUDIO VARAGNOLI Università di Chieti-Pescara
RICARDO DALLA NEGRA Università di Ferrara	JOSEP MARIA MONTANER Universidad Politécnica de Cataluña	
CARMEN DÍEZ MEDINA Universidad de Zaragoza	VÍCTOR PÉREZ ESCOLANO Universidad de Sevilla	

Trabajo financiado por la Agencia Estatal de Investigación, en el marco del Proyecto de Investigación «Patrimonio y memoria del franquismo: conservación o resignificación en la España Democrática», de referencia PID2019-111709GB-I00 / AEI / 10.13039/501100011033)



© LOS RESPECTIVOS AUTORES

© UNIVERSIDAD DE GRANADA

Campus Universitario de Cartuja
Colegio Máximo, s.n., 18071, Granada
Telf.: 958 243 930 – 246 220
Web: editorial.ugr.es

ISBN: 978-84-338-7400-9

Depósito legal: Gr./699-2024

Edita: Editorial Universidad de Granada

Campus Universitario de Cartuja. Granada

Fotocomposición: Tarma, estudio gráfico. Granada

Diseño de cubierta: Tarma, estudio gráfico. Granada

Imprime: La Madraza. Albolote. Granada

Printed in Spain

Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

Índice

Prólogo	9
M ^a ISABEL CABRERA GARCÍA	
«Patrimonio disonante» Observaciones introduatorias y oportunidades de cooperación	15
JÖRG HASPEL	
Memorias en disputa. Una propuesta metodológica para la revisión de los vestigios franquistas en Cáceres	35
CÉSAR RINA SIMÓN	
Adecuación y difusión de los campos de concentración creados con motivo de la guerra civil española	57
JULIA GARCÍA GONZÁLEZ	
Melilla y el legado de su comunidad hebrea: significado y conveniencia de un patrimonio arquitectónico nada incómodo	77
MIGUEL ÁNGEL ESPINOSA VILLEGAS	
Turismo bélico en España: evocación turística y resignificación patrimonial	105
JESÚS NICOLÁS TORRES CAMACHO	
Fuentes iconográficas de los otros “ <i>guernicas</i> ”. De su invisibilidad a los retornos silenciados	129
INMACULADA REAL LÓPEZ	

Dos escritores silenciados: Carlos Camposa y Armando Rodrigues. El impacto de Lorca en Portugal	153
--	-----

DOLORES VILLALBA SOLA

Antorchas y cañones. Arquitectura y patrimonio entre el peronismo y el antiperonismo	185
---	-----

FERNANDO LUIS MARTÍNEZ NESPRAL

La conservazione dell'architettura italiana del Novecento tra orientamenti teorici e questioni operative	201
---	-----

CLARA VERAZZO

La revitalización del patrimonio arquitectónico berlinés de la guerra fría a través del graffiti y del arte urbano y público: el muro y la estación de Teufelsberg	223
--	-----

FRANCISCO DELGADO CHICA

Prólogo

M^a ISABEL CABRERA GARCÍA

A través de la memoria histórica, los sujetos y las comunidades articulan narrativas que les permiten comprender su lugar en el mundo y proyectar sentidos de pertenencia. Este proceso de construcción identitaria se nutre de símbolos, acontecimientos y representaciones que operan como referentes culturales compartidos. En consecuencia, el pasado no se limita a ser una dimensión temporal concluida, sino que se reactualiza constantemente en función de los contextos sociales y políticos. Así, la relación con el pasado se convierte en un mecanismo fundamental para la elaboración de significados y la consolidación de vínculos sociales.

El patrimonio es un legado poliédrico que se erige como testimonio tangible de nuestra conexión con ese pasado, reflejando la continuidad histórica y la vinculación con determinadas herencias. Esta conexión ayuda a consolidar el sentimiento de pertenencia, funcionando además como un elemento cohesionador frente a los intensos procesos de globalización que tienden a uniformar culturas.

Pero el patrimonio es un constructo social, no es algo estático, son entidades sujetas a cambios, condicionadas por factores externos. Es inicialmente pasivo y existe como objeto independientemente del reconocimiento o no de su valor cultural, y es la comunidad o la gestión político-administrativa en una determinada coyuntura histórica, la que en un momento determinado de su desarrollo lo selecciona como elemento que debe ser conservado, transformado o destruido, por valores que trascienden su uso o la función que le dio origen, siendo cambiantes estas valoraciones a lo largo del tiempo. Fernando Nespral, en las páginas del libro *Patrimonio arquitectónico y monumental americano. Memorias y conflictos*, plantea “la dimensión inherentemente conflictiva de los bienes patrimoniales, pues representan ideas y personas que ya no están y que

otros, desde un nuevo contexto y desde nuevas ideas decidirán cómo narrar, ensalzando, menospreciando o incluso olvidando”. Y continúa: “nuestro trabajo como historiadoras e historiadores consiste en dejar registros de la mayor cantidad de historias posibles, debe tender siempre hacia la justicia para con las memorias olvidadas, legitimar visiones que fueron ocultadas, penalizadas o alienadas.”¹

Sin el patrimonio cultural no podríamos entender el presente, pero a veces también se convierte en un problema, cuando se trata de legados patrimoniales conflictivos. Jörg Haspel, miembro de ICOMOS, en las páginas de este libro plantea al comienzo de su capítulo como “la historia de la conservación de monumentos ha estado siempre estrechamente ligada a la historia de los conflictos por el patrimonio, los peligros y la eliminación de monumentos”.

Episodios dolorosos del pasado nos han dejado huellas materiales que nos interpelan, espacios, lugares u obras de arte ligados a episodios como guerras, actos de represión, conquistas, invasiones, masacres de grupos poblacionales o vinculados a regímenes dictatoriales. Este patrimonio nos plantea una dimensión polémica y dolorosa que no podemos eludir. Nos enfrenta a complejas decisiones sobre su gestión, propiedad, conservación, comercialización y presentación, demandando un enfoque ético y respetuoso para manejar adecuadamente estos legados, y ante todo nos plantea preguntas “sobre el pasado que proyectan luz sobre los conflictos del presente”, en palabras de Ascensión Hernández Martínez, pues se convierten en un ejercicio de pedagogía para “aprender de ellos” de cara a mejorar nuestro futuro y evitar que se repitan esos acontecimientos². Es cierto también que el malestar asociado al patrimonio cultural no constituye una experiencia homogénea ni universal; por el contrario, se manifiesta de manera diversa en función de los contextos nacionales, culturales y sociales que lo enmarcan. En virtud de esta heterogeneidad, resulta inapropiado aplicar enfoques uniformes a su interpretación o gestión. Se impone, por tanto, la necesidad de propiciar un diálogo público informado, así como de cultivar una disposición crítica y tolerante frente a la pluralidad de perspectivas que tales obras suscitan.

1 MARTINEZ NESPRAL, Fernando (coord..). *Patrimonio arquitectónico y monumental americano. Memorias y conflictos*. Granada: Editorial Universidad de Granada, 2024.

2 HERNANDEZ MARTÍNEZ, Ascensión. “Patrimonio incómodo, cuando el pasado sigue siendo un país extraño”. En María Isabel Cabrera García, David Martín López, Miguel Ángel Espinosa Villegas(eds.) *Patrimonio, cultura artística y poderes autoritarios en Europa. Una lectura desde el presente*. Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla, 2024, p.51.

Este libro aborda la gestión del legado del patrimonio disonante, un legado más amplio del que pudiéramos pensar, y para el que se usan también los términos incómodo, conflictivo, controvertido, negativo... Concepto reciente y que empezó a ser usado a finales del siglo XX en el ámbito de la geografía y desde el que se extendería a otros ámbitos patrimoniales. Recogemos aquí un inventario de experiencias que giran en torno a patrimonios conflictivos, de diversa índole, procedentes de diferentes países y continentes, poniendo especialmente el foco en el legado patrimonial del franquismo, desde un punto de vista interdisciplinar. Nos detenemos en diferentes manifestaciones artísticas que constituyen en sí mismas o en algunos de sus elementos un patrimonio que puede resultar incómodo o polémico. Y que además, han contribuido a la perpetuación de estereotipos y a la consolidación de determinadas interpretaciones del pasado artístico-cultural. En este contexto, se plantea una reflexión crítica sobre los modos en que dicho legado está siendo asimilado, reinterpretado o cuestionado en el presente.

Nos proponemos en estas páginas reflexionar y generar debate, partiendo de un diálogo y estudio comparado con patrimonios heredados de otras dictaduras y regímenes autoritarios o antidemocráticos europeos o latinoamericanos, vinculados a episodios históricos que están siendo revisados o a acontecimientos traumáticos. El propósito es enriquecer y contrastar las experiencias y perspectivas aquí desarrolladas, con miras a identificar las intervenciones más pertinentes sobre dichos legados. Este eje temático constituye la estructura vertebral que articula los contenidos del presente volumen, surgido en el marco del proyecto de investigación del Plan Nacional 2019 (generación de conocimiento y retos), con título *Patrimonio y memoria del franquismo: conservación o de significación en la España democrática* (PID 2019-111709GB-I00). Concedido el 1 de junio de 2020 por el Ministerio de Ciencia e Innovación y financiado por la Agencia Estatal de Investigación.

En el primer capítulo Jörg Haspel se centra en el legado disonante del arte y la arquitectura modernos. Recoge categorías de monumentos y temas patrimoniales característicos del espectro disonante del patrimonio del siglo XX. Además, presenta soluciones y contribuciones prácticas para la conservación y restauración o para la realización de intervenciones artísticas y arquitectónicas, que no solo pretenden preservar los «sitios patrimoniales disonantes», sino también entender su existencia continuada como una oportunidad para confrontar a la sociedad con su propio pasado y sus conflictos históricos y para aceptar los capítulos oscuros de la historia en lugar de suprimir los malos recuerdos de la actualidad. El artículo debe una parte importante tanto a las publicaciones académicas sobre el tema en los últimos años, como al intercambio profesional colegiado con redes transfronterizas, por ejemplo en el marco del

Consejo Internacional de Monumentos y Sitios de ICOMOS, pero también en el contexto de iniciativas europeas como el proyecto de la UE ATRIUM (Architecture of Totalitarian Regimes in Europe's Urban Memory), iniciado en 2011 con un ámbito de aplicación en el sudeste de Europa.

César Rina presenta una propuesta metodológica para el trabajo historiográfico de las comisiones encargadas de revisar el nomenclátor y los vestigios franquistas que han surgido al calor de la Ley de Memoria Histórica de 2007 y de la Ley de Memoria Democrática de 2022. Partiendo de la experiencia de la comisión memorial de Cáceres, analiza las diversas tipologías que engloban los vestigios de los imaginarios franquistas que aún encontramos en el espacio urbano, y se abordan aquellos personajes, símbolos o acontecimientos que provocan mayores disputas memoriales.

Los estudios patrimoniales sobre los campos de concentración a nivel internacional ocupan parte de las investigaciones sobre patrimonio cultural y conflictos contemporáneos desarrollados en los últimos años. Sin embargo, en España no se han realizado análisis sobre la adecuación de estos espacios. El texto de Julia García González propone investigar su estado actual en cuanto a conservación y protección legal. Además, plantea una clasificación según su nivel de adecuación. Finalmente, sugiere líneas de actuación basadas en experiencias internacionales.

Miguel Ángel Espinosa estudia el legado de la comunidad hebrea en Melilla, destacando su integración histórica, contribuciones culturales y arquitectónicas, y su papel en la identidad multicultural de la ciudad. Melilla, conocida como “el espejo de cinco miradas” por sus cinco comunidades religiosas (católica, musulmana, judía, evangélica e hindú), ha logrado mantener una convivencia pacífica gracias a acuerdos políticos y culturales que fomentan la igualdad y el respeto mutuo.

La comunidad judía, asentada desde el siglo XIX, ha contribuido significativamente al desarrollo socioeconómico y cultural de la ciudad, especialmente en el ámbito arquitectónico. Aunque históricamente integrada y respetada, la comunidad ha enfrentado episodios de represión, como durante la Guerra Civil, y más recientemente tensiones derivadas de conflictos internacionales.

Aunque se ha reducido la presencia del patrimonio judío y se han transformado algunos espacios, este legado sigue siendo un símbolo de la interculturalidad de Melilla, y se enfrenta a desafíos actuales como el riesgo de tensiones religiosas y políticas que podrían convertir el patrimonio en motivo de conflicto.

Campos de batalla, búnkeres, refugios antiaéreos o campos de concentración, se han convertido en la actualidad en potenciales recursos turísticos. En su capítulo, Jesús Nicolás Torres Camacho se acerca a las nuevas lecturas o bien, resignificaciones patrimoniales que experimentan estos espacios. Lugares para

la reflexión, cargados de complejidad emocional, que en infinidad de ocasiones sucumben a la banalización de la práctica turística que, hace de ellos, una parada más de un tour dentro de un paquete organizado de vacaciones.

Inmaculada Real en su estudio analiza desde un punto de vista comparativo el tratamiento que ha recibido el *Guernica* de Picasso frente a las obras realizadas por otros artistas durante la Guerra Civil española. Se ponen en común en el texto las fuentes iconográficas para demostrar sus similitudes con el fin de cuestionar por qué estas últimas no han alcanzado el valor símbolo que merecen, siendo eclipsadas por la obra picassiana y el devenir de los acontecimientos que las ha relegado en un segundo lugar.

Dolores Villalva aborda el impacto de Federico García Lorca en la literatura portuguesa, centrándose en dos poetas silenciados: Carlos Camposa y Armindo Rodrigues. Aunque Lorca era conocido en Portugal antes de su muerte, su obra ganó relevancia tras su asesinato en 1936. El régimen salazarista tergiversó las circunstancias de su muerte y censuró su obra, dificultando su difusión. Sin embargo, Lorca se convirtió en un símbolo para los antisalazaristas y el movimiento neorrealista portugués.

Ambos poetas adaptaron el universo lorquiano a sus estilos y contextos, destacando por su calidad literaria y espíritu de denuncia. El capítulo expone cómo la obra de Lorca influyó profundamente en la poesía portuguesa, especialmente en autores reprimidos por el régimen salazarista, autores que deberían tener un mayor reconocimiento.

Fernando Martínez Nespral se ocupa de la relación entre arquitectura, patrimonio y las tensiones políticas entre peronismo y antiperonismo en Argentina durante los últimos ochenta años. Se describe cómo el peronismo, liderado por Juan Domingo Perón, marcó la política argentina con su enfoque en el culto al líder, dejando significativas obras públicas y monumentos, mientras que el antiperonismo reaccionó con iconoclasia, vandalismo y destrucción de símbolos asociados al movimiento.

El autor destaca episodios como los ataques a edificios en 1953, el bombardeo de Plaza de Mayo en 1955, y la demolición de la Residencia Presidencial y otros monumentos peronistas tras el golpe de estado de 1955. También menciona la proscripción del peronismo y la violencia simbólica contra sus líderes y símbolos. Plantea también cómo en el período democrático se rescataron algunos bienes patrimoniales peronistas, aunque las disputas político-simbólicas continuaron. Y aborda recientes decisiones del gobierno de Javier Milei, como el cierre de complejos turísticos peronistas o el cambio de nombre del “Salón de las Mujeres Argentinas del Bicentenario”, reflejando la persistencia de las tensiones sobre el patrimonio.

La arquitectura pública italiana de la primera mitad del siglo XX, estrechamente vinculada al régimen fascista, ha sido objeto de una revalorización crítica que reconoce su calidad artística y proyectual, más allá de su carga ideológica. Diseñadores como Ridolfi, Libera y Mazzoni concibieron obras de gran valor que, tras la guerra, fueron despojadas de símbolos dictatoriales pero no demolidas, preservando así una memoria arquitectónica significativa. El debate suscitado por la candidatura olímpica de Roma en 2024 evidenció la tensión entre memoria histórica y representación simbólica, especialmente en torno a elementos visuales del fascismo.

Clara Verazzo plantea cómo la vasta producción arquitectónica de ese periodo, compuesta por miles de estructuras distribuidas por toda Italia, ha sufrido abandono, transformaciones agresivas y demoliciones que han comprometido su integridad. La dificultad de adaptar estos edificios a nuevos usos funcionales, junto con la carga simbólica que aún portan, ha obstaculizado su conservación. La protección patrimonial se ve condicionada por interpretaciones políticas que desdibujan el valor objetivo de las obras. Además, los desafíos económicos globales complican aún más los esfuerzos de restauración. En este contexto, plantea la autora que la crítica arquitectónica y la conservación consciente del pasado son herramientas fundamentales para proyectar un futuro culturalmente sólido.

El capítulo dedicado al patrimonio arquitectónico berlinés de la guerra fría analiza dos bienes, la East Side Gallery y la estación de espionaje Teufelsberg. Francisco Delgado Chica, en esas páginas, considera el objeto de estudio como patrimonio disonante y como soporte artístico tras su obsolescencia, tomando como base de su estudio el análisis documental, entrevistas y una revisión normativa. Plantea como el *graffiti*, arte urbano y el muralismo público han contribuido a la transformación simbólica y la tutela formal de ambos casos, y muestra como la gestión de las intervenciones artísticas es distinta en cada bien, requiriendo estos diferentes estrategias para su conservación.

A lo largo de los capítulos que integran esta obra se examinan monumentos y problemáticas patrimoniales representativas del espectro disonante del patrimonio cultural. Las reflexiones y aportaciones aquí reunidas no se limitan a la mera conservación de estos espacios y objetos, sino que aspiran a una comprensión profunda de su razón de ser y de las tensiones que los atraviesan. El análisis de casos provenientes de Europa y América Latina constituye, en este sentido, un ejercicio de notable relevancia para explorar la diversidad de respuestas sociales y las múltiples formas de vinculación con el pasado, así como los modos de confrontación crítica frente a un legado patrimonial marcado por su complejidad y heterogeneidad.

«Patrimonio disonante»

Observaciones introductorias y oportunidades de cooperación ¹

JÖRG HASPEL

Comité Nacional Alemán de ICOMOS, Universidad Técnica de Berlín,
Fundación Alemana para la Protección de Monumentos.

La historia de la conservación de monumentos ha estado siempre estrechamente ligada a la historia de los conflictos por el patrimonio, los peligros y la eliminación de monumentos. La iconoclasia y la «*damnatio memoriae*» (desde arriba y desde abajo) cuentan con una larga tradición, a menudo por motivos religiosos, ideológicos o políticos. La destrucción intencionada, la desfiguración que conlleva la degradación o la apropiación violenta, incluida la eliminación de monumentos sin dejar ningún rastro, no solo se han dirigido a obras de arte y arquitectura con una larga historia, como en el caso de la demolición de las estatuas de Buda en Afganistán (Bamiyán, 2001) o del Templo de Bel en Siria (Palmira, 2015). Esta práctica destructiva también se aplica a obras de arte y monumentos conmemorativos mucho más recientes, del siglo XX. La relevancia actual de este tema queda subrayada con acciones muy notorias de una cultura de la cancelación mediante el derribo de estatuas o la eliminación de arquitecturas represivas de dominación y poder, que aparecen como contribuciones políticas a la descolonización y descomunización de los espacios públicos urbanos.

PRÓLOGO

Esta contribución se centra en el legado disonante (y tangible) del arte y la arquitectura modernos. En las siguientes páginas se presentarán categorías de monumentos y temas patrimoniales característicos del espectro disonante del

1 Este artículo se basa en una conferencia llevada a cabo por el autor el 6 de julio de 2022 bajo el título «Patrimonio disonante. Observaciones introductorias» en el marco del Curso Internacional sobre Conservación del Patrimonio Moderno para la Conserving Modern Architecture Initiative (CMAI) del Getty Conservation Institute.

patrimonio del siglo XX. Además, se presentarán soluciones y contribuciones prácticas para la conservación y restauración o para la realización de intervenciones artísticas y arquitectónicas, que no solo pretenden preservar los «sitios patrimoniales disonantes», sino también entender su existencia continuada como una oportunidad para confrontar a la sociedad con su propio pasado y sus conflictos históricos y para aceptar los capítulos oscuros de la historia en lugar de suprimir los malos recuerdos de la actualidad.

El artículo debe una parte importante tanto a las publicaciones académicas pertinentes sobre el tema en los últimos años² como al intercambio profesional colegiado con redes transfronterizas, por ejemplo en el marco del Consejo Internacional de Monumentos y Sitios de ICOMOS, pero también en el contexto de iniciativas europeas en este ámbito, como el proyecto de la UE ATRIUM (Architecture of Totalitarian Regimes in Europe's Urban Memory), iniciado en 2011 con un ámbito de aplicación en el sudeste de Europa. Sus miembros se unieron en 2014 para formar una Ruta Cultural Europea certificada que ahora vincula a casi 20 ciudades miembros de cinco países con un enfoque especial en el patrimonio de los regímenes dictatoriales y totalitarios en la Europa del siglo pasado³. Otro impulso importante vino recientemente del Grupo de Acción «Enfoques Integrados del Patrimonio Disonante», establecido en 2020 por la Agenda Urbana de la UE como parte de la «Asociación sobre Cultura/Patrimonio Cultural» centrada en monumentos y sitios del siglo XX en Europa⁴ o las recientes actividades de EuroClio, la Asociación Europea de Educadores de Historia, y el recién

2 cf. E. TURNBRIDGE, John y J. ASHWORTH, Gregory: *Dissonant Heritage. The Management of the Past as a Resource in conflict*. Hoboken 1996; Norbert HUSE: *Unbequeme Baudenkmale. Entsorgen? Schützen? Pflegen?* München 1997; Dario GAMBONI: *Zerstörte Kunst: Bildersturm und Vandalismus im 20. Jahrhundert*. Köln 1998; Iris van huis, Sigrid KAASIK-KROGERUS, Luisa PASSERINI (eds.): *Dissonant Heritages and Memories in Contemporary Europe*, Sacramento 2020; Jacek PURCHLA, Żanna KOMAR (eds.): *Dissonant Heritage? The Architecture of the Third Reich in Poland*. Krakow 2021

3 Cf. <https://www.atriumroute.eu/> - último acceso 3 de marzo de 2024

4 POTZ, Petra y SCHEFFLER, Nils: *Integrated Approaches to Dissonant Heritage of the 20th Century with a focus on smaller towns and remote areas in Europe*. Orientation Paper. Berlin 2022 - https://www.bbsr.bund.de/BBSR/EN/research/programs/ExWoSt/FieldsOfResearch/dissonant-heritage/orientation-paper.pdf;jsessionid=5C7AA7707A-992FA244A7443AFCD00ABD.live21302?__blob=publicationFile&v=3 - último acceso 3 de marzo de 2024; cf. <https://www.bbsr.bund.de/BBSR/DE/forschung/programme/exwost/exwost-node.html;jsessionid=BBD321F66B68FEAC2CA996FD0D4C30DF.live21321>; https://www.urbanagenda.urban-initiative.eu/sites/default/files/2023-03/230127_EURegions_Week_2022_Dissonant_Heritage_documentation_FIN.pdf - último acceso 3 de marzo de 2024

lanzado programa de la UE para proteger y promover «Ciudadanos, Igualdad, Derechos y Valores, CERV» (2021-2027).⁵

Estas iniciativas y redes multinacionales asumen que la preservación, la investigación y la mediación de los sitios patrimoniales disonantes tienen un mayor beneficio cultural, social y económico que su eliminación o descuido intencional en tanto que testimonios históricos, además de su supresión de la conciencia histórica y cultural de las sociedades. Quizá sea precisamente cualidad de las democracias el poder tratar con las evidencias de un pasado no democrático y aprender de la historia en lugar de tener que negarlas y reprimirlas. No hay ninguna razón para creer que la eliminación de los monumentos del siglo XX que no son deseados proteja mejor a la sociedad del siglo XXI de la repetición de errores históricos que el encuentro y el compromiso continuos con estas lecciones históricas.⁶ El potencial y cuidado del patrimonio disonante:

- Hace tangibles y comprensibles los acontecimientos históricos (función democrática y educativa).
- Permite el apoyo a grupos afectados por la discriminación, la estigmatización o la persecución (función de memoria).
- Ofrece oportunidades para el diálogo social y para tender puentes a partes o países alienados (función sociopolítica).
- Desempeña un papel como factor económico y como destino para el turismo (cultural), atrayendo a personas a nuevos lugares.
- Proporciona y requiere un enfoque interdisciplinar e integrado para un desarrollo espacial orientado al inventario.
- Representa un recurso ecológico para reducir los gases de efecto invernadero (al evitar los residuos de la construcción y utilizar la «energía gris» incorporada).

5 <https://euroclio.eu/>; https://commission.europa.eu/about-european-commission/departments-and-executive-agencies/justice-and-consumers/justice-and-consumers-funding-tenders/funding-programmes/citizens-equality-rights-and-values-programme_de último acceso 3 de marzo de 2024

6 DOLFF-BONEKÄMPER, Gabi: Der Streitwert der Denkmale. TU Berlin 2021; SCHIEDER, Martin: Linke Geschichtsideologie oder restaurative Erinnerungskultur? Die Agency von sozialistischen Denkmälern in der Bundesrepublik Deutschland, 1989–2019, in: HEROLD, Stephanie, RANDLA, Anneli and SCHEURMANN, Ingrid (eds.): *Renationalisierung oder Sharing Heritage. Wo steht die Denkmalpflege im Europäischen Kulturerbejahr 2018?*, Holzminde 2019, pp. 98-109

PATRIMONIO DISONANTE Y DISONANCIAS DEL PATRIMONIO

En la historia de la teoría y la enseñanza de la conservación de monumentos, el término «patrimonio disonante» solo ha desempeñado un papel importante durante unos pocos años. En los estudios de los monumentos se distingue desde hace muchas generaciones entre monumentos de arte y arquitectura (patrimonio construido, artístico), monumentos y yacimientos arqueológicos, monumentos de parques y jardines o paisajes culturales (patrimonio verde) y extensos conjuntos patrimoniales como ciudades y pueblos antiguos u otros conjuntos. Además, también se han utilizado los términos monumento técnico o patrimonio industrial y arqueología industrial para describir de forma profesional otra categoría más.

La denominación «patrimonio disonante» no representa esencialmente una nueva categoría de monumento que amplíe el sistema anterior de testimonios históricos tangibles e inamovibles con otra variante, sino que se centra en la recepción de monumentos y yacimientos. «Patrimonio disonante» (a veces denominado «patrimonio oscuro» o «patrimonio negativo», «patrimonio incómodo» o «patrimonio poco deseado» y «patrimonio impugnado» o «patrimonio difícil») no define principalmente los objetos históricos transmitidos en su estado material y de diseño. Por regla general, el término se refiere más bien a una percepción ambivalente, incluso controvertida, y a una apreciación impugnada de los testimonios históricos y de su origen e impacto históricos. Tanto los monumentos arquitectónicos y artísticos o históricos como los monumentos verdes y excavados o el patrimonio industrial pueden percibirse como «patrimonio disonante».

«Patrimonio disonante» no es tanto una cualidad duradera del monumento histórico como una atribución social cambiante, un patrón de recepción de una interpretación y evaluación retrospectiva del monumento. Los bienes culturales históricos suelen ser percibidos por la sociedad sucesora rememorando su historia y debatiendo sobre los «monumentos disonantes» o el «patrimonio disonante» de forma controvertida. Tal vez esto sea especialmente cierto en el caso del patrimonio cultural del siglo XX, donde los acontecimientos históricos a menudo solo se remontan a una o dos generaciones, y sus consecuencias han tenido un impacto inmediato que puede experimentarse en nuestros días.

INICIATIVAS ICOMOS

Por ejemplo, el Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS), que asesora a la UNESCO en cuestiones de Patrimonio Mundial, ya expuso hace más de tres décadas la amenaza que se cierne sobre el joven patrimonio socialista en los Estados y sociedades postsocialistas de Europa.⁷ La creación de un Comité Científico Internacional sobre la Conservación del Patrimonio del Siglo XX (ISC 20C) por parte de ICOMOS en Moscú en 2006 y la cooperación transfronteriza de expertos en Europa Central y Oriental, que comenzó en 2010 por iniciativa de Polonia y Alemania, fue seguida en 2013 por una convocatoria de los Comités Nacionales de ICOMOS en Europa y la invitación a unirse al Proyecto ISC 20C para conservar el «patrimonio socialista» y crear su propio grupo de expertos.⁸

La acción «Patrimonio disonante» de ICOMOS surgió del antiguo grupo de trabajo del ISC 20C «Patrimonio socialista» como un marco y un término generales para continuar y ampliar las actividades anteriores sobre una base ampliada (geográfica, histórica y temáticamente).⁹ Históricamente, el término «patrimonio disonante» abarca también otros testimonios de la guerra y la tiranía del siglo XX, como el legado de la dictadura y la opresión totalitaria, el desplazamiento, la persecución y la resistencia, la arquitectura de defensa/militarismo, el fascismo y el colonialismo. Geográficamente, el término general pretende incluir, más allá de los países postsocialistas de Europa, todas las regiones cuyo pasado y patrimonio han sido moldeados o al menos se han

7 Cf. Bildersturm in Osteuropa: die Denkmäler der kommunistischen Ära im Umbruch: eine Tagung des Deutschen Nationalkomitees von ICOMOS, des Instituts für Auslandsbeziehungen und der Senatsverwaltung Berlin in der Botschaft der Russischen Föderation in Berlin, 18.-20. Februar 1993 (ICOMOS Journals of the German National Committee, vol.13) München 1994; Stalinistische Architektur unter Denkmalschutz? Eine Tagung des Deutschen Nationalkomitees von ICOMOS und der Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Umweltschutz in der Architekturkammer Berlin. 6.-9. IX 1995. ICOMOS Journals of the German National Committee, vol. 20), München 1996

8 Cf. Socialist Realism and Socialist Modernism. World Heritage Proposals from Central and Eastern Europe. Documentation of the European Expert Meeting of ICOMOS on the Feasibility of an International Serial Nomination of 20th Century Monuments and Sites in Post-socialist Countries for the UNESCO World Heritage List – Warsaw, 14th–15th of April 2013 (ICOMOS Journals of the German National Committee, vol.58) Berlin 2013; see also <http://socialistmodernism.com/> - último acceso 3 de marzo de 2024; <https://bacu.ro/> - último acceso 3 de marzo de 2024

9 ver In Restauero: Post-war Heritage of Art and Architecture in Central and Eastern Europe - integrated Approaches to Dissonant Monuments and Sites (ICOMOS Journals of the German National Committee vol. 78) Berlin 2023

visto afectados por prácticas que despreciaron los derechos humanos en el siglo pasado. En el marco del plan de trabajo trianual de ICOMOS (febrero de 2022) se organizó un evento en línea sobre «patrimonio disonante» en colaboración con la Asociación Cultura y Patrimonio Cultural de la UE, y un año más tarde tuvo lugar un evento de seguimiento en el contexto de la Reunión del Grupo Europa de ICOMOS en Estonia (junio de 2023).¹⁰

La breve introducción que sigue parte de la base de que la eliminación completa de los «sitios patrimoniales disonantes» no contribuye a la comprensión y procesamiento del pasado que se quiere criticar, ni al entendimiento mutuo entre las personas y grupos implicados en los conflictos actuales por los monumentos. Esta visión general está inspirada en el Grupo de Acción «Enfoques Integrados del Patrimonio Disonante», creado en 2020 por la agenda urbana de la UE y centrado en el controvertido patrimonio de monumentos y sitios del siglo XX en Europa.

A continuación, se presentarán una serie de categorías de monumentos y temas patrimoniales característicos del espectro disonante del patrimonio del siglo XX. Además, se presentarán soluciones prácticas y contribuciones para la conservación y restauración o para llevar a cabo intervenciones artísticas y arquitectónicas, que no solo pretenden preservar los «sitios patrimoniales disonantes», sino también entender su existencia continuada como una oportunidad para confrontar a la sociedad con su propio pasado y sus conflictos históricos, además de para aceptar los capítulos oscuros de la historia en lugar de suprimir los malos recuerdos actuales.

TIPOS Y TEMÁTICAS DE PATRIMONIO DISONANTE

Entre los bienes culturales que se han inscrito en los últimos 50 años según los criterios de la Convención del Patrimonio Mundial de la UNESCO de 1972,¹¹ hay también algunos sitios del siglo pasado que conmemoran explícitamente crímenes contra la humanidad y genocidios, guerras y tiranías, así como situaciones de opresión y expulsión, y que pueden definirse como «patrimonio oscuro» o «patrimonio disonante».

Los muros fortificados, el alambre de espino, las plataformas, los barracones, la horca, las cámaras de gas y los hornos crematorios del campo de concentración y exterminio nazi alemán de Auschwitz Birkenau en Polonia

10 Cf. https://isc2oc.icomos.org/education_items/socialist-heritage/ - último acceso 3 de marzo de 2024

11 <https://whc.unesco.org/en/convention/> - último acceso 3 de marzo de 2024

conmemoran a aproximadamente 1,5 millones de prisioneros, principalmente de origen judío, que fueron sistemáticamente ejecutados en Polonia bajo el régimen nazi entre 1940 y 1945.¹²

El Monumento de la Paz de Hiroshima (Cúpula Genbaku) está dedicado al recuerdo de la paz en Japón. Las simbólicas ruinas de guerra sobrevivieron al primer ataque nuclear estadounidense del 6 de agosto de 1945 durante la Segunda Guerra Mundial y fueron inscritas en la Lista del Patrimonio Mundial en 1996.¹³

La isla de Robben, frente a la costa de Sudáfrica (Cabo de Buena Esperanza), que fue utilizada como colonia de convictos y estación de leprosos desde el siglo XVII hasta el XX, tiene una larga tradición de exclusión racista, opresión y persecución. Nelson Mandela, el que luego sería premio Nobel y presidente de Sudáfrica, trabajó y sufrió aquí también entre 1964 y 1982. La inscripción en el Patrimonio Mundial tuvo lugar en 1999, sobre todo por el papel de la isla-prisión a finales del siglo XX, «como testimonio histórico y arquitectónico de una cárcel de alta seguridad para presos políticos, así como triunfo de la democracia y la libertad sobre la opresión y el racismo».¹⁴

Los tres sitios del Patrimonio Mundial mencionados tienen en común haber sido creados en el siglo XX o haber desempeñado un papel universalmente destacado en la historia de la humanidad. Lo que también es destacable es la perspectiva, o más bien el cambio de perspectiva al que estos sitios del patrimonio deben su entrada en la lista de la UNESCO.¹⁵ La lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO no reconoce los tres sitios mencionados principalmente como instrumentos de dominación y represión, es decir, no los reconoce como lugares de perpetradores (en alemán «Täterort»), sino como lugares de sufrimiento, que adoptan la perspectiva de la víctima, enraizada en la gran tradición humanística.

DE MONUMENTOS EN LITIGIO A PAISAJES CULTURALES NO DESEADOS

Entre los edificios e imágenes más controvertidos y atacados de los extintos sistemas de gobierno se encuentran tradicionalmente los monumentos a personas y acontecimientos. En Alemania Oriental (la antigua RDA), la mayoría de los monumentos y bustos de Lenin, como la monumental Estatua de Lenin

12 <https://whc.unesco.org/en/list/31> - último acceso 3 de marzo de 2024

13 <https://whc.unesco.org/en/list/775> - último acceso 3 de marzo de 2024

14 <https://whc.unesco.org/en/list/916> - último acceso 3 de marzo de 2024

15 <https://whc.unesco.org/en/list/> - último acceso 3 de marzo de 2024

en Berlín Oriental (1970-1992, Nikolai Tomski), desaparecieron de los espacios públicos de calles y plazas de todo el territorio tras la caída del Telón de Acero y como consecuencia de la unificación alemana (1990).¹⁶

En cambio, a la mayoría de los monumentos de Karl Marx y Friedrich Engels en la antigua República de Alemania Oriental les fue mejor, incluida la monumental cabeza de Karl Marx (1971, del escultor soviético Lew Kerbel, 1917-2003) en Chemnitz, antes llamada «Ciudad de Karl Marx» (1953-1990) y designada en 2020 como la próxima Capital Europea de la Cultura de Alemania (2025).¹⁷

El monumental memorial del Valle de los Caídos (desde 2022 rebautizado topográficamente en Valle de Cuelgamuros), cerca de Madrid, construido entre 1940 y 1959, está considerado el mayor memorial fascista de España y uno de los testimonios más visitados de la dictadura franquista. Aquí están enterrados los restos de más de 30.000 víctimas de la Guerra Civil española (1936-1939), la mayoría del bando antirrepublicano y antidemocrático de los franquistas. Salvo por el traslado de la tumba del dictador Francisco Franco (1892-1975) en 2019 y del fundador del movimiento fascista Falange, José Antonio Primo de Rivera (1903-1936), en 2023, el complejo memorial se ha conservado prácticamente sin cambios y su futuro es objeto de disputa. Lo mismo ocurre con el triunfal Arco de la Victoria de Madrid (1950-56),¹⁸ que conmemora la victoria de las tropas franquistas en 1936 en la Batalla de la Ciudad Universitaria y conduce al Monumento a los Caídos por España, con columnas y cúpula (diseñado en 1949), y al barrio gubernamental y universitario de Moncloa-Aravaca, urbanizado bajo la dictadura franquista.¹⁹

El paisaje fronterizo y conmemorativo dejado por la Guerra Fría a lo largo del antiguo Muro de Berlín²⁰ se ha incorporado con éxito al desarrollo de la metrópolis berlinesa bajo la etiqueta «Cinturón Verde de Berlín» por el

16 Cf. nota vii

17 Ibid

18 https://www.madridtourist.info/victory_arch.html - último acceso 3 de marzo de 2024

19 Cf. también el conflicto por el derribo de la modesta estela conmemorativa a los caídos republicanos de los interbrigadistas en los terrenos vecinos de la Universidad Complutense de Madrid; ver David Mathieson: Madrid's dangerous attempt to distort the history of the Spanish civil war, en: The Guardian, 6 de junio de 2013 - <https://www.theguardian.com/commentisfree/2013/jun/06/madrid-history-anti-fascist-resistance> - último acceso 3 de marzo de 2024

20 KLAUSMEIER, Axel y SCHLUSCHE, Günter (Eds.): *Denkmalpflege für die Berliner Mauer. Die Konservierung eines unbequemen Bauwerks. Beiträge zur Geschichte von Mauer und Flucht*. Berlin 2011

movimiento ecologista. El Memorial del Muro de Berlín recibió el Sello de Patrimonio Europeo en 2011 junto con otros seis del Telón de Acero en Alemania y se ha convertido en una red conmemorativa y de cooperación supralocal.²¹ También forma parte del «Cinturón Verde de Alemania», que traza la antigua frontera interior alemana entre el Este y el Oeste, y del proyecto «Cinturón Verde Europeo», que bajo el lema «de la franja de la muerte a la línea de la vida» sigue el curso del antiguo Telón de Acero a lo largo de más de 12.000 kilómetros. Este paisaje conmemorativo transfronterizo conecta más de 20 países europeos a través de un corredor de espacios naturales de gran valor ecológico y de un carril bici transfronterizo, la Ruta Ciclista Cultural Europea del Camino del Telón de Acero.²² Entre las fronteras y fortificaciones del siglo XX en Europa, las reliquias del Muro Atlántico construidas durante las ocupaciones alemanas en las dos Guerras Mundiales también podrían referenciarse como una red transfronteriza de rutas conmemorativas y de cooperación.²³

EL OSCURO LEGADO DE LA GUERRA Y LA TIRANÍA

Entre los legados más impresionantes de la guerra y la tiranía se encuentran probablemente los campos de batalla que quedaron como lugares de ruinas o sitios de masacres y pogromos durante el siglo pasado. Entre ellos se encuentra la pequeña comunidad de Belchite (España, provincia de Zaragoza), destruida por las tropas republicanas y los interbrigadistas en combates casa a casa durante la Guerra Civil española, que fue arrasada de forma casi total en 1937, abandonada como un conjunto monumental de ruinas y recuerdos y sustituida por la construcción de un pueblo nuevo vecino (Belchite Nuevo).²⁴

El pueblo en ruinas de Oradour sur Glane, en el centro de Francia, que las tropas alemanas redujeron a escombros en el verano de 1944 en represalia contra los ataques de los partisanos, matando a 643 personas, se conservó como monumento conmemorativo bajo diferentes auspicios políticos. El pequeño pueblo destruido ya fue clasificado como monumento en 1946 para conmemorar la mayor masacre nazi en Europa Occidental y permaneció como

21 <https://www.netzwerk-eiserner-vorhang.de/index.php/startseite-en.html>

22 (ICOMOS – Journals of the German National Committee vol. LXXII), Münster 2020

23 Ver el proyecto multinacional de asociación transfronteriza Atlantikwall Europe (AWE), in: <https://atlantikwalleurope.eu/en> - último acceso 3 de marzo de 2024

24 Compárese con la reciente convocatoria de un proyecto del Instituto Arqueológico de América “Archaeology of violence of the Spanish Civil War in Belchite and medieval city research” - <https://www.archaeological.org/fieldwork/archaeology-of-the-spanish-civil-war-and-medieval-city-in-belchite/> - último acceso 3 de marzo de 2024

asentamiento en ruinas mientras se construía un nuevo complejo en las inmediaciones (1947-53). En 1945 apareció un sello benéfico francés sobre el lugar de la masacre y el asentamiento en ruinas, y en 1966 otro sello en la RDA. En 2013, el presidente federal Joachim Gauck visitó el lugar conmemorativo. En la actualidad, Oradour sur Glane es también una estación del proyecto de la Ruta de la Liberación establecido por Europe Remembers.²⁵

LA HERENCIA TÓXICA DE LOS DAÑOS MEDIOAMBIENTALES

Las últimas graves catástrofes de los reactores de Chernóbil (1986, Ucrania; puesta en funcionamiento en 1978) y Fukushima (2011, Japón; puesta en funcionamiento en 1971) han dado lugar a un gran número de monumentos y memoriales en recuerdo de las víctimas de ambos accidentes nucleares. Las medidas de seguridad adoptadas tras los accidentes de los reactores de Chernóbil y Fukushima mediante el encapsulamiento de los bloques del reactor que explotaron se describen a menudo periodísticamente como un «sarcófago», es decir, como un antiguo ataúd ceremonial de gran valor artístico, pero ni la funda protectora ni el objeto radiactivo de protección están protegidos formalmente como monumentos.²⁶

El legado de los accidentes nucleares, pero también los daños medioambientales y la destrucción del paisaje derivados de la extracción, el transporte y el uso de combustibles fósiles, forman una subcategoría de historia medioambiental, de algún modo, bajo el epígrafe de «patrimonio disonante». A menudo esta categoría también se denomina «patrimonio tóxico» y representa las pérdidas y daños ecológicos heredados de la era industrial, cuyo fin y reparación es probablemente una de las tareas más urgentes de la conservación de monumentos en el futuro. El término «ecocidio» para las destrucciones medioambientales causadas por el impacto humano, que está relacionado con el término genocidio, indica la urgencia y la causa de este problema patrimonial.²⁷

25 Liberation Route Europe - a transnational memorial trail connecting WWII remembrance sites and stories across Europe, cf. <https://www.liberationroute.com/> - último acceso 3 de marzo de 2024

26 Nuclear Power Stations. Heritage Values and Preservation Perspectives (ICOMOS – Journals of the German National Committee, vol. 68). Berlin 2019; cf. <https://www.nuclear-heritage.net/> - último acceso 3 de marzo de 2024; véase también el expediente de candidatura al Registro «Memoria del Mundo» de la UNESCO, ID 2016-130: “Documentary Heritage Related to Accident at Chernobyl” en: <https://en.unesco.org/memoryoftheworld/registry/312> - último acceso 3 de marzo de 2024

27 KRYDER-REID, Elizabeth y MAY, Sarah (eds.): Toxic Heritage Legacies, Futures, and

DISPUTAS SOBRE CONSERVACIÓN CULTURAL: DISONANCIAS-RESONANCIAS

Entre los extremos de una conservación irreflexiva o incluso glorificadora de los «sitios patrimoniales disonantes» y la no menos acrítica demolición total de monumentos en el sentido de «damnatio memoriae» existe una amplia variedad de opciones alternativas o soluciones desviadas para la gestión del patrimonio.²⁸

¿ELIMINAR, TRASLADAR O MUSEALIZAR?

El mausoleo de mármol del líder comunista Gueorgui Dimitrov (1882-1949) de Sofía fue erigido por el Partido Comunista Búlgaro en 1949 y albergó los restos del líder comunista hasta 1990. En 1999, el gobierno prooccidental del primer ministro Ivan Kostov lo demolió por considerarlo un símbolo del pasado totalitario y represivo de Bulgaria. Desde entonces, el lugar conmemorativo abandonado se ha utilizado para instalaciones artísticas temporales en espacios públicos. En contraste con el destruido mausoleo de Dimitrov, el complejo del partido y el gobierno de Largo, en Sofía, construido en las décadas de 1940 y 1950 según el realismo socialista monumental de la época de Stalin, se ha conservado y sigue utilizándose hoy para tareas representativas del Estado.²⁹

Environmental Injustice. Routledge 2023; Varun VIVEKANANDA: Stop ecocide before nature commits homicide at: <https://peacehumanity.org/2021/04/10/stop-ecocide-before-nature-commits-homicide/> - último acceso 3 de marzo de 2024; cf. Progress Report - UNESCO Chair on Heritage Futures, Period: 09/2022 – 08/2023, UNESCO Chair Linnaeus University Kalmar en: <http://lnu.diva-portal.org/smash/get/diva2:1813952/FULLTEXT01.pdf> - 3 March 2024

- 28 An overview of strategies for dealing with socialist monuments in Europe offers the anthology edited by BARTETZKY, Arnold, DIETZ, Christian y HASPEL, Jörg (eds.): *Von der Ablehnung zur Aneignung? From Rejection to Appropriation? Das architektonische Erbe des Sozialismus in Mittel- und Osteuropa. The Architectural Heritage of Socialism in Central and Eastern Europe.* (Visuelle Geschichtskultur 12), Cologne 2014
- 29 KALEVA, Emilia: The Best Examples of of the Architectural Heritage of Socialism in Bulgaria, in: *Socialist Realism and Socialist Modernism. World Heritage Proposals from Central and Eastern Europe. Documentation of the European Expert Meeting of ICOMOS on the Feasibility of an International Serial Nomination of 20th Century Monuments and Sites in Post-socialist Countries for the UNESCO World Heritage List – Warsaw, 14th–15th of April 2013* (ICOMOS Journals of the German National Committee, vol.58) Berlin 2013, pp. 80-84; KALEVA, Emilia y VASILEVA, Aneta: Recharging Socialism: Bulgarian socialist monuments in the 21st century, in: *Studia Ethnologica Croatica*, Vol.29 No.1 Prosinac 2017, pp. 171-192

Por otro lado, en Berlín, el Ministerio de Asuntos Exteriores de la RDA (1966-67), junto con las obras de arte asociadas al edificio, ya fueron destruidos en 1995-96, y el desmantelamiento del llamado «Palacio de la República» (1973-76) y su salón de plenos, en el que el primer parlamento libremente elegido de la RDA votó a favor de la unificación alemana en el verano de 1990, siguió en 2006-08.³⁰

Una notable excepción en el centro histórico de Berlín es el edificio del Consejo de Estado de la RDA (1962-64, Staatsratsgebäude), que se ha conservado junto con su decoración arquitectónica socialista. La sede del máximo órgano estatal socialista (1991-63) ha sido ocupada por la privada Escuela Europea de Administración y Tecnología (desde 2004-06). Como resultado, se podría hablar de una especie de «Gesamtkunstwerk» propagandista socialista en una moderna escuela de negocios. Además de la vidriera monumental restaurada («Representaciones de la historia del movimiento obrero alemán» en la escalera», Walter Womacka), pueden contemplarse un relieve mural de acero («La economía de la RDA bajo el signo de la paz», Fritz Kühn) en la sala de cine y un friso mural periférico de porcelana («La vida en la RDA», Günther Brendel) en la sala de banquetes, que ahora se utiliza como Auditorio Máximo, además del mosaico mural del escudo nacional de la RDA con martillo y compás en una corona de espigas en una de las salas de conferencias (antigua «Festsaal» o sala de ceremonias). El 31 de mayo de 1990, el primer y último Parlamento libremente elegido de la RDA había decidido retirar todos los escudos estatales de la RDA de edificios públicos con el añadido: «Cuando esto no sea posible por razones técnicas o financieras, el escudo deberá cubrirse». La solución de la cortina flexible salvó el escudo de su eliminación y ha demostrado, a día de hoy, su eficacia en el uso universitario como medio probado y comprobado de ocultación no destructiva (temporal) de monumentos.³¹

30 Landesdenkmalamt Berlin (ed.): Hauptstadt Berlin - Denkmalpflege für Parlament, Regierung und Diplomatie, Berlin 2000; LEINAUER, Irma: Das Außenministerium der DDR (Arbeitshefte des Instituts für Stadt- und Regionalplanung der TU Berlin, 57), Berlin 1996; TSCHESCHNER, Dorothea: Das abgerissene Außenministerium der DDR in Berlin-Mitte: Planungs- und Baugeschichte, Berlin 1997; BEUTELSCHMIDT, Thomas y M. NOVAK, Julia: Ein Palast und seine Republik, Berlin 2001.

31 MEUSER, Philipp: Schlossplatz Eins: European School of Management and Technology – Schlossplatz One: European School of Management and Technology. Berlin 2006; cf. WAGLER, Silke: Überlegungen zur politischen Repräsentation in der baugebundenen Kunst der DDR, in: BMI (ed.): Kunst am Bau in der DDR, Symposiumsdokumentation, München 2020, pp. 67-71

El caso de una solución de protección visual recientemente revisada en la Alexanderplatz de Berlín parece especialmente espectacular. Durante casi tres décadas, el mural «Die Presse als Organisator» (la prensa como organizadora, en español) (Willi Neubert, 1969-73) del café Presse de la editorial berlinesa (1966-68) estuvo completamente oculto a la vista del público. En 1992, por razones políticas y de marketing, el friso de 76 metros de largo desapareció tras la publicidad luminosa y el diseño corporativo de una nueva cadena de restaurantes, antes de que el estatus de protección del edificio (2013) y un nuevo cambio de propiedad y uso hicieran posible descubrir de nuevo el mural el año pasado y presentarlo al público en el espacio urbano.³²

De hecho, la reubicación o el almacenamiento (temporal) de obras de arte y monumentos controvertidos es a veces un medio eficaz de preservarlos y posiblemente incluso de hacerlos accesibles de forma permanente. Los depósitos de museos públicos protegidos o los parques privados de esculturas al aire libre han abierto un nicho de supervivencia para las obras de arte monumental socialista en muchos lugares de Europa Central y Oriental, donde han sido arrancadas de su contexto original, pero siguen siendo accesibles para los visitantes y científicos interesados. Esto incluye el Museo del Arte del Periodo Socialista en Sofía, inaugurado en 2011 como parte de la Galería Nacional Estatal de Bulgaria y que presenta alrededor de 70 obras de escultura monumental (1944-1989) en una exposición al aire libre³³ o la exposición permanente histórico-cultural «Unveiled, Berlín y sus monumentos» en la capital alemana, que reúne monumentos y esculturas desplazados y consignados que representaban sistemas estatales superados y un mensaje cuestionable en los espacios públicos³⁴.

ALIENACIÓN, IRONIZACIÓN Y FRAGMENTACIÓN

En ocasiones, las estrategias de alienación e ironización de los monumentos controvertidos han resultado eficaces, especialmente cuando cuestionan de forma específica las representaciones heroicas o triunfalistas de los monumentos. Un ejemplo que se ha hecho popular es el Tank Memorial Dreilinden,

32 <https://digitalcosmonaut.com/pressecafe-berlin/> - último acceso 3 de marzo de 2024

33 <https://nationalgallery.bg/visiting/museum-of-socialist-period/> - último acceso 3 de marzo de 2024

34 BERGER, Ursel, JAHNKE, Eileen y MANN, Carmen et al. (eds.): *Enthüllt, Berlin und seine Denkmäler - Unveiled, Berlin and its Monuments*. Berlín 2017; cf. currently <https://www.zitadelle-berlin.de/en/museums/unveiled/> - último acceso 3 de marzo de 2024

que los soviéticos habían erigido en el puesto de control aliado de las fuerzas estadounidenses de la ruta de tránsito (Checkpoint Bravo, Dreilinden) hacia Berlín Occidental y que se suponía que conmemoraba el primer tanque del Ejército Rojo que llegó a la capital alemana en 1945 (el 24 de abril de 1945). Los soviéticos se llevaron el material de guerra tras su retirada en 1994, pero el zócalo de hormigón permaneció en su sitio y fue ocupado en 1993 por la instalación artística de un soplador de nieve pintado de rosa. Entretanto, el zócalo y el accesorio se han registrado como monumento histórico.³⁵ Los conservadores vieron en la finalización y reutilización del monumento un vínculo con «acciones de importancia internacional de un tipo similar como el Monumento a las Tripulaciones de Tanques Soviéticos en la República Checa», que se hizo muy conocido como el Tanque Rosa de Praga después de 1991 (ahora conservado y expuesto en el Museo Militar de Lešany, a unos 20 kilómetros al sur de Praga).³⁶

El Monumento al Ejército Soviético (1954) de Sofía, que refleja la visión rusa de la liberación de Bulgaria por el Ejército Rojo (1944), también ha sido objeto de polémicos debates monumentales. Entre el vandalismo y la reactivación, el relieve del pedestal principal del monumento ha servido una y otra vez desde 2011 de base para reinterpretaciones en parte irónicas, en parte satíricas, de las relaciones búlgaro-rusas, o comentarios sobre la actualidad política a través de sobrepintadas (pintadas y limpiadas muchas veces) del relieve del soldado (bajo el pegadizo lema de «destructivecreation»). Como consecuencia de la invasión rusa de Ucrania, el debate sobre la retirada del monumento soviético se reanudó en 2022 y culminó a finales de 2023 con la retirada parcial de los relieves y la decoración escultórica, que se trasladaron a la exposición al aire libre de Arte Socialista en la Galería Nacional Estatal.³⁷

35 BOEGER, Peter y DOWE, Alexander (Eds.): *Panzerdenkmal Berlin-Dreilinden: Geschichte und Hintergründe*. Berlin 2014; cf. DANYEL, Jürgen, DRACHENBERG, Thomas y ZÜNDORF, Irmgard (Eds.): *Kommunismus unter Denkmalschutz? Denkmalpflege als historische Aufklärung* (Forschungen und Beiträge zur Denkmalpflege im Land Brandenburg, vol. 16) Worms 2018

36 DAVIS, Jenelle: *Marking Memory: Ambiguity and Amnesia in the Monument to Soviet Tank Crews in Prague*, *Public Art Dialogue* (2016), 6:1, pp. 35-57; DOI: 10.1080/21502552.2016.1149387 – último acceso 3 de marzo de 2024

37 Bulgaria dismantles a Soviet army monument that has dominated the Sofia skyline since 1954 (AP World News, 14 December 2023), in: <https://apnews.com/article/bulgaria-russia-soviet-army-monument-dismantling-sofia-5f0f21b44ad0295eabcb588a1a7d89a> - último acceso 3 de marzo de 2024

La estabilización de emergencia del amenazado mosaico del monumento de Buzludzha (1974-81, abandonado desde 1989-90) en Bulgaria, por ejemplo, financiada por la Fundación Getty, no solo ha permitido consolidar y salvaguardar las superficies de mosaico conservadas, sino también asegurar los dibujos y las fases preliminares de elaboración del mosaico en el sustrato visible del material de soporte. El concepto de restauración forma parte del Plan de Gestión de la Conservación (también promovido por el programa «Keeping it Modern - KIM» del Getty) y se basa en este hallazgo y en una estrategia coherente de preservación de la situación dada (según una estrategia de «conservación tal como se encontró»), que respeta las partes desaparecidas y los dibujos preliminares como fuentes históricas tan importantes como los motivos fragmentados del mosaico que han sobrevivido en el original desde el momento de su apertura. Asegurar y visualizar las huellas de la decadencia y la destrucción es una estrategia probada en la conservación de monumentos en ruinas y, a veces, también de yacimientos arqueológicos. La disonante historia visible del controvertido monumento no solo forma parte de su historia reciente, sino que también debe seguir formando parte de su futura interpretación y presentación.³⁸

INTERVENCIONES Y CONFRONTACIONES ARTÍSTICAS

La sección más larga que se conserva del Muro de Berlín, la «East Side Gallery», creada en 1990 por iniciativa de 118 artistas de 21 países y repintada varias veces desde entonces, se ha dado a conocer internacionalmente a través de actividades artísticas. Esta sección del Muro de Berlín, de 1,8 km de largo, también se hizo un nombre como la galería al aire libre más larga del mundo y se ha convertido en una atracción turística. Hoy en día, la estructura fronteriza artísticamente transformada es un monumento catalogado como parte del Telón de Acero y la Guerra Fría, pero también como obra de arte que celebra la superación del brutal régimen fronterizo.³⁹

38 <https://buzludzha-project.com/en/> - último acceso 3 de marzo de 2024; cf. Buzludzha. Forbidden History of a Neglected Masterpiece, in: ICOMOS Germany (ed.): Heritage at Risk 2014-2015, Berlin 2017, pp. 32-37; Bulgaria – The Buzludzha Monument, in: ICOMOS Germany (ed.): Heritage at Risk 2016-2019. Berlin 2020, pp. 24f.; Getty Foundation Announces 2019 Keeping it Modern Architectural Conservation Grants (Press Release), 17 Juli 2019. <https://www.getty.edu/news/getty-announces-2019-keeping-it-modern-architectural-conservation-grants/> - último acceso 3 de marzo de 2024

39 HASPEL, Jörg: Die Berliner Mauer - das Beispiel East Side Gallery, in: Denkmalpflege nach dem Mauerfall. Eine Zwischenbilanz (Beiträge zur Denkmalpflege in Berlin, No. 10),

Uno de los primeros ejemplos en los que se abordaron y recontextualizaron monumentos controvertidos mediante intervenciones artísticas específicas es probablemente el llamado «76er Kriegsklotz» (bloque de guerra 76, en español) de Hamburgo en honor a los soldados caídos en la Primera Guerra Mundial (1936, Richard Kuöhl). Fue inaugurado durante la época nazi y muestra un relieve de soldados marchando bajo el inconfundible epígrafe «Alemania debe vivir y nosotros morir». El monumento al regimiento sobrevivió hasta que el movimiento pacifista de la década de 1980 consiguió que el Senado de Hamburgo decidiera conservar el controvertido bloque conmemorativo de la época nazi, pero rediseñando el espacio público del lugar «de tal manera que la glorificación de la guerra se convierta en un monumento contra la guerra».

El diseño del escultor austriaco Alfred Hridlicka (1928-2009), encargado de contrastar y comentar el monumento, preveía una estructura abierta con una zona conmemorativa circundante de cuatro partes («Tormenta de fuego de Hamburgo», «Persecución y resistencia», «Muerte del soldado» e «Imagen de la mujer y fascismo»), de las cuales se realizaron e inauguraron las dos primeras (1985, 1986). En 2012, el Parlamento de Hamburgo decidió crear un memorial dedicado a los desertores y otras víctimas de la justicia militar nazi y propuso su ubicación cerca del 76er Kriegsklotz (años 30) y del contramemorial (años 80). En 2015, el espacio situado entre el Memorial de la Guerra y el contramemorial fue rediseñado y abierto al público como «Lugar de recuerdo a los desertores y otras víctimas de la justicia militar nazi».⁴⁰

El ejemplo de Hamburgo ha sentado un precedente en Alemania, especialmente en lo que respecta a los controvertidos monumentos a los soldados y la guerra, y ha dado lugar a intervenciones artísticas comparables a menor escala, como los monumentos eclesiásticos a la guerra de Hamburgo-Altona y Hamburgo-Harburgo del periodo de entreguerras, que se contextualizan y comentan con el contramemorial «Trauerndes Kind» (Niño de luto, escultura de 1988) en Harburgo o una instalación contrastada de un panel crítico

Landesdenkmalamt Berlin 1997, pp. 99-101; GRAFT Architects. Marianne BIRTHLER: Unbuilding Walls. Vom Todesstreifen zum freien Raum / From Death Strip to Freespace, Berlin 2018; MACLEAN, Christine: Zwei Berlins – eine Mauer. Berlin East Side Gallery Berlin. BoD – Books on Demand Norderstedt 2019

40 Commemoración del 76.º Monumento, en: Memorials in Hamburg in Remembrance of Nazi Crimes, Foundation of Hamburg Memorials and Learning Centres Commemorating the Victims of Nazi Crimes, ver: <https://gedenkstaetten-in-hamburg.de/en/memorials/show/gedenkmal-zum-so-genannten-76er-denkmal-1> - último acceso 3 de marzo de 2024

de texto-foto (1996) en Altona.⁴¹ En el sur de Alemania (Heidenheim), una lápida en memoria del «Zorro del Desierto», el General Erwin Rommel (1891-1944), del Cuerpo de África (Heidenheim, erigida en 1961, por Franklin Pühn y Hermann Aldinger), fue contrarrestada eficazmente con una escultura en sombra de una víctima de una mina con muletas (Rainer Jooß, 2020).⁴²

El monumental relieve de soldados del monumento conmemorativo de la guerra de 1936 en Hamburgo recuerda al relieve mural de columnas de soldados marchando que lucía la galería abierta con pilares del Ministerio del Aire del Reich en Berlín (del arquitecto Ernst Sagebiel, 1933-35 y el escultor Arno Waldschmidt, 1937-41). El edificio nazi permaneció comparativamente intacto y después de 1945 sirvió como sede fundacional de la RDA (1949), y desde entonces como «Casa de los Ministerios» central. Una de las intervenciones simbólicas más notorias de la reconversión socialista del edificio gubernamental de la época nazi fue el rediseño del vestíbulo de pilares, que en 1950-53 recibió un mural monumental (24 metros de largo por 3 metros de alto), realizado con azulejos de porcelana por Max Lingner (1888-1959), titulado «La importancia de la paz para el desarrollo cultural de la humanidad y la necesidad del compromiso militante con ella. Construir la República». Sustituyó a una «Fahnenkompanie» (compañía de la bandera, en español) en relieve de soldados del Tercer Reich y tematizaba, incluso propagaba, las esperanzas y objetivos optimistas de los dirigentes de la RDA para un nuevo comienzo bajo auspicios socialistas. La plaza que se encuentra frente a la sala de pilares fue el destino de las marchas con las que los huelguistas protestaron contra la represión y el aumento de las normas laborales el 17 de junio de 1953. El levantamiento de Berlín se extendió a toda la república, los tanques soviéticos rodaron por las calles, 15.000 personas fueron detenidas, más de 1500 condenadas y 50 murieron.⁴³

41 'Mourning Child' contramemorial ante la iglesia de San Johannis, in: Memorials in Hamburg in Remembrance of Nazi Crimes, Foundation of Hamburg Memorials and Learning Centres Commemorating the Victims of Nazi Crimes, see: <https://gedenkstaetten-in-hamburg.de/en/memorials/show/gegendenkmal-trauerndes-kind-vor-der-st-johannis-kirche-1> - último acceso 3 de marzo de 2024; Counter-monument to the '31st monument', in: Memoriales en Hamburgo en recuerdo de los crímenes nazis, Foundation of Hamburg Memorials and Learning Centres Commemorating the Victims of Nazi Crimes, ver: <https://gedenkstaetten-in-hamburg.de/en/memorials/show/gegendenkmal-zum-31er-denkmal-1> - último acceso 3 de marzo de 2024;

42 JANJEVIC, Darko: Germany: Amputee statue added to Rommel monument, en: <https://www.dw.com/en/germany-amputee-statue-added-to-erwin-rommel-monument-in-his-hometown/a-54300881> - Último acceso 3 de marzo de 2024

43 Reichsluftfahrtministerium, en: Monument Data Base Berlin (Denkmaldatenbank Berlin),

Después de 1990, el edificio fue reutilizado por órganos de la República Federal como Ministerio de Hacienda, y hubo peticiones para que se retirara el mural socialista y se colocara un cartel en memoria de las víctimas del levantamiento de 1953. Finalmente, se convocó un concurso artístico en 1997 para encontrar alternativas más ambiciosas. El diseño realizado en 2000, titulado «Memorial de los sucesos del 17 de junio de mil novecientos cincuenta y tres», presenta una instalación de vidrio fotográfico de Wolfgang Rüppel colocada en el patio delantero. Toma las dimensiones del panorama mural de la sala adyacente con columnas y las utiliza para representar un panorama del suelo de la manifestación de protesta de 1953 en el mismo lugar. La colorida imagen vertical de porcelana propagandística detrás de la hilera de pilares y la imagen horizontal documental en blanco y negro que hay delante de la fachada de pilares forman una unidad formal y temática que sin duda suscita más preguntas entre los transeúntes del espacio público de las que habría podido suscitar la retirada de la obra socialista.⁴⁴

EPÍLOGO

Entre las declaraciones sobre los recientes conflictos patrimoniales sobre el legado racista y colonial en Europa y EE. UU. se encuentra también una declaración de Banksy. El artista callejero no tardó en posicionarse contra el terror policial blanco con palabras e imágenes inmediatamente después del asesinato de George Floyd en verano de 2020 y expresó su solidaridad con el movimiento Black Lives Matters. Banksy también se pronunció rápidamente sobre el derribo de la estatua de Edward Colston (1636-1721; hecha en 1895 por

Obj.Doc.No. 09095987 - https://denkmaldatenbank.berlin.de/daobj.php?obj_dok_nr=09095987 – último acceso 3 de marzo de 2024; cf. Auftrag: Kunst 1949-1990. Bildende Künstler in der DDR zwischen Ästhetik und Politik. Berlin (Exh. Cat.) 1995, pp. 59-66; cf. Max Lingner: Aufbau der Republik 1952 - Museum der 1000 Orte, in: Kunst am Bau im Auftrag des Bundes seit 1950 - <https://www.museum-der-1000-orte.de/kunstwerke/kunstwerk/aufbau-der-republik/inline> - último acceso 3 de marzo de 2024

- 44 <http://www.wolfgang-rueppel.de/stadt5.php> - último acceso 3 de marzo de 2024; PHILPOTTS, Matthew: Cultural-Political Palimpsests: The Reich Aviation Ministry and the Multiple Temporalities of Dictatorship, in: New German Critique No. 117 (2012), pp. 207-230 - <http://www.jstor.org/stable/23357072> - Último acceso 3 de marzo de 2024; Cf. Jörg HASPEL: “Mind the Step” – Conserving and Commenting? Socialist Monuments as Objects and Sites of Artistic Interventions and Re-interpretation in Berlin, in: Arnold Bartetzky, Christian Dietz, Jörg Haspel (eds.): From Rejection to Appropriation? The Architectural Heritage of Socialism in Central and Eastern Europe. (Visuelle Geschichtskultur 12), Cologne 2014, pp. 195-213

John Cassidy) en Bristol por motivos anticoloniales. Su post muestra la estatua del traficante de esclavos que será derribada por fuerzas unidas. Y escribe (14 de junio de 2020): «¿Qué deberíamos hacer con el plinto vacío en el centro de Bristol? He aquí una idea que sirve tanto para los que echan de menos la estatua de Colston como para los que no. La sacamos del agua, la volvemos a colocar en el zócalo, le atamos un cable al cuello y encargamos algunas estatuas de bronce de tamaño natural de manifestantes a punto de derribarla. Todos contentos. Un día famoso conmemorado».⁴⁵

45 <https://www.facebook.com/banksyofficial/posts/what-should-we-do-with-the-empty-plinth-in-the-middle-of-bristolheres-an-idea-th/506596026706590/> - último acceso 3 de marzo de 2024